

Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SABADO

CICLO

CANCIÓN BARROCA

Diciembre 1992

Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SABADO

Diciembre 1992



CICLO

CANCIÓN BARROCA

SÁBADO, 5 DE DICIEMBRE

Lambert Climent (tenor)

Juan Carlos de Mulder (tiorba)

SÁBADO, 12 DE DICIEMBRE

Belén Genicio (mezzosoprano)

Javier Artigas (clave)

SÁBADO, 19 DE DICIEMBRE

CARMINA INSTRUMENTOS

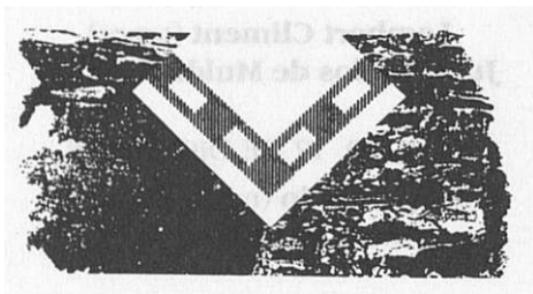
(**Carmen Marqués Vidal**, soprano;

Felipe Sánchez Mascuñano, tiorba;

Carlos Gass Castañeda, laúd)

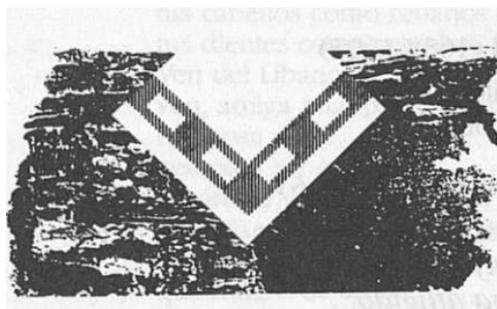
Con el título un poco general de Canción barroca hemos programado en realidad un pequeño ciclo de cantos barrocos para una voz y bajo continuo. Al acabar el siglo XVI, y muy en contacto con las discusiones sobre la música en el teatro griego clásico y las relaciones entre música y poesía, algunos compositores italianos comenzaron a componer en un nuevo estilo. Ellos mismos lo denominaron segunda práctica, para diferenciarlo nítidamente de la "primera" y todavía entonces principal, es decir, la música polifónica de cuatro, cinco y más voces cantadas.

Este nuevo estilo acabó triunfando sobre todo en la ópera y en las cantatas profanas, pero muy pronto recibió colecciones de canciones sueltas y también acabó «contaminando» a las formas musicales más típicas del primer estilo, tanto las sagradas (motetes para voz sola) como las seculares (madrigales monódicos en estilo representativo).



En nuestro ciclo hay un poco de todo. Algunas de las canciones han sido, antes, episodios de una obra más extensa: arias de óperas, cantatas, bailes o incluso música incidental para obras de teatro hablado. Aunque en menor número, también hemos incluido composiciones religiosas. Para que el cantante descanse, y también porque así se solía hacer en la época, hemos incluido piezas instrumentales que sirven de interludio o de preludio.

Todo un mundo musical, pues, en el que los principales músicos europeos del XVII y comienzos del XVIII, incluidos los españoles, se expresaron con tanta belleza como en el estilo severo de la polifonía clásica. Siempre procurando que la música esculpiera los más sutiles meandros de los textos poéticos—muchos de ellos anónimos— que el nuevo estilo ilumina con especial intensidad. En estas obras es donde empieza realmente la música moderna.



SÁBADO, 5 DE DICIEMBRE

PROGRAMA

Alessandro Grandi (1575-1630)

O quam tu pulchra es

Giulio Caccini (h. 1550-1618)

Udite, udite, amanti

Amarilli mia bella

Giovanni G. Kapsberger (h. 1575-h. 1650)

Tocatta IV (tiorba)

Arpegiatta (tiorba)

Variatione y canario (tiorba)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Si dolce è'1 tormento

Eri già tutta mia

Nigra sum

Laudate Dominum

Alessandro Piccinini (1566-1638)

Tocattas IV-VI (tiorba)

Corrente (tiorba)

Heinrich Schütz (1585-1672)

O Jesu, nomen dulce

Henry Purcell (1658-1695)

Music for a while

Since from my Dear

Sebastián Durón (1660-1716)

Cantada al Santísimo y de Pasión

Recitativo: *Ay de mí...*

Aria: *Consiga afligido...*

Recitativo: *Mas, ¡ay!, que aunque el dolor...*

Tenor: *Lambert Climent*

Tiorba: *Juan Carlos de Mulder*

TEXTO DE LAS OBRAS CANTADAS

ALESSANDRO GRANDI

O quam tu pulchra es (*Cantar de los Cantares*)

*O quam tu pulchra es, amica mea
columba mea, formosa mea,
O quam tu pulchra es.
Oculi tui columbarum,
capilli tui sicut greges caprarum
et dentes tui sicut greges tonsarum.
Veni de Libano,
Veni, amica mea, columba mea
formosa mea
veni coronaberis.
Surge propera, sponsa mea,
dilecta mea, immaculata mea,
surge, veni.
Qui amore languet.*

Oh, cuán bella eres

¡Oh, cuán bella eres, amiga mía,
paloma mía, hermosa mía!
¡oh, cuán bella eres!
Tus ojos como bandadas de palomas,
tus cabellos como rebaños de cabras,
ais dientes como rebaños de ovejas.
Ven del Líbano,
ven, amiga mía, paloma mía,
hermosa mía,
ven para ser coronada.
Levántate, acércate, esposa mía,
querida mía, inmaculada mía,
levántate y ven,
que muero de amor.

GIULIO CACCINI

Udite, udite, amanti (*O. Rinuccini*)

*Udite, amanti
Udite, fere erranti,
O cielo, o stelle
O luna, o sole.
Donne e donzelle,
Le mie parole,
H se a ragion mi doglio,
Piangete il mio cordoglio.*

Oíd, oíd, amantes

Oíd, amantes;
oíd, fieras errantes;
¡oh cielo, oh estrellas!,
¡oh luna, oh soll,
mujeres y doncellas,
mis palabras.
Y si con razón me quejo
llorad conmigo mi queja.

Amarilli mia bella (*Guarirli*)

*Amarilli, mia bella!
Non credi, o del mio cor dolce desio,
D'esser tu l'amor mio?
Credilo pur, e se timor t'assale
Prendi questo mio strale,
Aprimi il petto, e vedrai scritto in core:
Amarilli è il mio amore.*

Amarilis, mi bella

Amarilis, mi bella, ¿no crees,
oh, de mi corazón dulce deseo,
que eres tú el amor mío?
Pues créelo, y si el temor te asalta,
toma este puñal mío,
ábreme el pecho y verás escrito en mi corazón:
Amarilis es mi amor.

CLAUDIO MONTEVERDI

Si dolce è'l tormento (Anònimo)

*Si dolce è'l tormento
eh 'in seno mi sta,
eh 'io vivo contento
per cruda beltà.
Nel ciel di bellezza
s'accreschi fierezza
et manchi pietà:
che sempre qual scoglio
ili'onda d'orgoglio
mia fede sarà.
La speme fallace
rivolgam 'il pie.
Diletto ne pace
non scendano a me.
E l'empia eh 'adoro
mi nieghi ristoro
di buona mercè:
Tradoglia infinita,
tras speme tradita
vivrà la mia fè.
Per foco e per gelo
riposo non hò.
Nel porto del cielo
riposo bavero.
Se colpo mortale
con rigido strale
Il cor m'inpiagò,
cangiando mia sorte
col dardo di morte
te cor sanerò.
Se fiamma d'amore
già mai non senti
Quel riggido core
eh 'il cor mi rapi,
Se nega pietate
la cruda beliate
che l'alma invaghi:
Ben fia che dolente,
pentita e languente
Sospirimi un dì.*

Tan dulce es el tormento

Tan dulce es el tormento
que en mi seno late
que vivo contento
por tan cruel belleza.
En el cielo de la belleza
crece la fiereza
y falta piedad:
que siempre, cual roca,
la ola de orgullo
mi fe será.
La esperanza falaz
me baña los pies:
No goce yo de amor
ni de paz.
La impía que adoro
me niegue el consuelo
por su voluntad:
Traición infinita,
entre esperanzas traicionadas
mi fe vivirá.
Ni el fuego ni el hielo
me dejan descansar;
ni a la vista del cielo
podré descansar.
Si golpe mortal,
con duro puñal
al corazón me asestó,
cambiando mi suerte
con dardo de muerte
me lo sanará.
Si llama de amor
ya no siente jamás,
en ese duro corazón
que robó mi corazón,
si niega la piedad
la cruel beldad
que mi alma invadió,
puede ser que doliente,
arrepentida y moribunda,
me implore algún día.

Eri già tutta mia (Anònimo)

*Uri già tutta mia
mia quell'alma e quel core
chi da me ti desvia
novo laccio d'amore
O bellezza o valore
o mirabil constanza
Ove sei tu
Eri già tutta mia
Hor non sei più non più
ah che mia non sei più.*

Eres ya toda mía

Eres ya tocia mía,
mía el alma y el corazón
que de mí te aparta,
nuevo lazo de amor,
¡oh belleza, oh valor,
oh, admirable constancia!
Donde tú estés
ya eres toda mía.
Ya no eres más, de nadie más,
nada más que mía.

Nigra sum

(*Cantar de los Cantares*)

*Nigra sum, sedformosa,
filiae Jerusalem.
Ideo dilexit me rex
et introduxit me
in cubiculum suum
et dixit mihi:
Surge, amica mea,
surge et veni.
Iam hiems transiit,
Imber abiit et recessit,
Flores apparuemnt
in terra nostra.
Tempus putationis advenit.*

Negra soy

Negra soy, pero hermosa,
hijas de Jerusalén;
por eso me amó el rey
y me llamó
a sus aposentos
y me dijo:
Levanta, cariño mío,
levántate y ven.
Ya termina el invierno,
las brumas se disuelven y
[desvanecen,
van a aparecer las flores
en nuestra tierra,
pues llega el tiempo de la
[eclosión.

Laudate Dominum

*Laudate Dominum in Sanctis ejus:
Laudate eum in firmamento virtutis ejus
Laudate eum in sono tubae
Laudate eum in psalterio et citara
Laudate eum in tympano et choro
Laudate eum in cimbalis bene sonantibus:
Omnis Spiritus laudat Dominum.
Alleluia.*

Alabad al Señor

Alabad al Señor en sus Santos,
Alabadle en el firmamento de su poder.
Alabadle en el sonido de la trompeta,
Alabadle con la lira y con la cítara,
Alabadle con tambores y con coros,
Alabadle con platillos bien sonantes:
Todo espíritu alaba al Señor,
Aleluya.

HEINRICH SCHÜTZ

O Jesu, nomen dulce

*O Jesu, nomen dulce,
nomen admirabile,
nomen confortans,
quid enim canitur suavius,
quid auditur jucundius,
quid cogitatur dulcius,
Quam Jesus, Deifilius,
O nomen Jesu verus
[animaecibus
verus animae cibus,
in ore mei,
in aure melos,
in corde laetitia mea,
in aeternum in ore meo
Ipportabo,
tuum itaque, portabo.*

Oh Jesús, dulce nombre

Oh Jesús, dulce nombre,
nombre admirable,
nombre reconfortante,
¿qué cántico puede ser más suave?
¿qué se puede oír más alegre?
¿qué se puede pensar más dulce
que Jesús, el Hijo de Dios?
¡Oh, nombre de Jesús, verdadero
[alimento del alma,
verdadero alimento del alma!
Miel en la boca,
música en el oído,
alegría en mi corazón,
eternamento te llevaré en la boca,
y así te llevaré también a Ti.

HENRY PURCELL

Music for a while

(Dryden y Lee)

*Music for a while
shall all your cares beguile
wond'ring how you paines were
leas'd
and disdainig to be pleased
Till Alecto free the dead
from the eternal bands,
Till the snakes drop from her head
and the whip from out her hands.*

Since from my dear

*Since from my dear Astrea's
sight I was so rudely torn,
my soul has never known delight
unless it were to mourn.
But oh! alas with weeping eyes
and bleeding heart I lye;
thinking on her. whose absence'tis
that makes me wish to dye.*

Un instante de música

Un instante de música
engañará a todos ais anhelos,
te maravillarás de cómo
[desaparecen tus penas
y no necesitarás más placeres
hasta que Alecto libere a la
[muerte
de las manos eternas,
hasta que caigan las serpientes
[de su cabeza
el látigo de sus manos.

Desde que a mi amada

Desde que a mi amada Astrea dejé de ver
estoy tan caidamente desolado
que mi alma no conoce consuelo,
si no es el llanto.
Y heme aquí, con ojos llorosos
y corazón sangrante, yaciente,
pensando en ella, cuya ausencia es
lo que me hace desear la muerte.

SEBASTIÁN DURÓN

Cantada al Santísimo y de Pasión (Anónimo)

Recitativo: **Ay de mí...**

Ay de mí, que el llanto y la tristeza
no ablanda mi dureza.
Criad, Señor, en mi piedad usando
un limpio corazón humilde y blando,
y para que respiren mis sentidos,
dad gozo y alegría a mis oídos.

Aria: **Consiga afligido**

Consiga afligido mi afecto aludido
la gracia que el alma infeliz perdió,
pues nunca el que llega llorando y se entrega
contrito y humilde desprecia mi Dios.
Aunque soy indigno, tu rostro benigno,
mi dueño, no apartes de mi corazón;
ni quites airado tu espíritu amado
del alma afligida que pide perdón.

Recitativo: **Más, ¡ay!, que aunque el dolor...**

Más, ¡ay! que aunque el dolor mi aliento excede,
nadie perdón asegurarme puede,
pues sabiendo la causa porque lloro,
si está borrado mi delito ignoro,
y como temerosamente espero,
con temor y esperanza vivo y muero.

ALESSANDRO GRANDI

Compositor italiano discípulo de Gabrieli. Fue director de los coros de la catedral de Ferrara y vicemaestro de capilla en San Marcos de Venecia, al lado de Monteverdi. En su tiempo fue famoso por su música sagrada, pero hoy debe la fama a sus composiciones profanas, sobre todo cantatas y arias.

GIULIO CACCINI

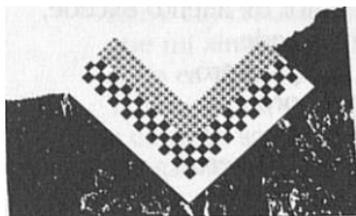
Compositor y cantante italiano, también llamado Giulio Romano. Su nombre está unido al nacimiento de la ópera como el de f. Peri. Los dos se disputaron la prioridad del empleo del recitativo. Su fama se debe sobre todo a su talento como cantante.

GIOVANNI G. KAPSBERGER

Tañedor de laúd y compositor alemán. Vivió en Venecia y en Roma, donde se presentó en la corte del papa Urbano VIII. Virtuoso de la tiorba y del chitarrone, es uno de los músicos más importantes de los comienzos de la monodia.

ALESSANDRO PICCININI

Nacido en Bolonia, pertenece a una familia de lutistas italianos. Sirvió en las cortes de Ferrara y Urbino, y en Roma al cardenal Aldobrandini. Publicó dos libros de tablaturas para laúd.



LAMBERT CLIMENT

Nace en Valencia, en cuyo Conservatorio realiza los estudios de Canto.

Fue miembro fundador y componente del grupo vocal Studium Musicae, de Valencia, hasta 1986. Con este grupo y Hesperión XX realizó una grabación discográfica de las *Ensaladas* de Mateo Flecha «el Viejo», así como grabaciones para Radio Berlín.

Desde su fundación en 1987, pertenece a la Capella Reial de Cataluña, que dirige Jordi Savall. Tiene grabaciones discográficas con Hesperión XX, Capella Reial de Cataluña, Sacqueboutiers de Toulouse, Capela Compostelana, Capella de Ministrers y Concert de les Arts.

Interviene en festivales internacionales de música tanto en España como en el extranjero (Barcelona, Santander, Madrid, Ambronay, Metz, Versalles y Utrecht).

Colabora asimismo con grupos instrumentales (Banchetto Musicale, Concerto Palatino y Les Nations de Amsterdam) y también con orquestas como la de Galicia, Ciutat de Barcelona, Teatre Lliure de Barcelona y Turiac Camerata de Valencia.

Ha impartido cursos de interpretación en la Escuela de Canto del Orfeón Donostiarra (San Sebastián).

En 1985 funda y dirige el Cor de Cambra Luys Milán de Valencia, con el que ha grabado un disco compacto con obras de T. L. de Vitoria para Radio Nacional de España.

Recientemente ha realizado una gira por Hispanoamérica (México, Bogotá y Caracas).

JUAN CARLOS DE MULDER

Inicia sus estudios musicales en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y muy pronto se interesa por la interpretación de la música antigua con instrumentos originales (vihuela, laúd, tiorba y guitarra barroca).

En el año 1985 fue becado por el Ministerio de Cultura para estudiar Laúd en el Real Conservatorio de La Haya (Holanda). Más tarde estudiará también en el Conservatorio de Toulouse (Francia), en donde obtendrá las máximas calificaciones. A su vez realiza numerosos cursos de música antigua con los mejores especialistas, entre los que destacan José Miguel Moreno y Jordi Savall.

Como concertista ha trabajado varios géneros. En el campo del oratorio y la ópera barroca, ha participado en numerosas producciones bajo la dirección de maestros como Nicholas Cleobury, Philippe Herreweghe, Jean Claude Malgoire, Jordi Savall y Ros Marbá.

Dentro del campo de la música de cámara, ha colaborado con agrupaciones especializadas en música antigua como, Coro de Música Antigua de la Caixa de Pensions, Albicastro Ensemble Suisse, Hesperion XX, Ensemble La Romanesca, La Capella Reial de Catalunya, Grupo SEMA y Pro Música Antiqua de Madrid.

Como solista ha dado numerosos recitales de vihuela, guitarra barroca, laúd y tiorba, y su repertorio abarca la música de los autores más importantes para estos instrumentos de los siglos XVI y XVII. Ha realizado numerosas actuaciones en España, Francia, Italia, Suiza, Alemania, Holanda, Dinamarca, Polonia, Estados Unidos y Sudamérica.

Ha participado en numerosas grabaciones discográficas, grabaciones para Radio Nacional de España, RKO (Holanda), Radio France (Francia), TeleCaribe (Venezuela) y TVE.

SÁBADO, 12 DE DICIEMBRE

PROGRAMA

Dietrich Buxtehude (1637-1707)

Preludio (clave solo)

Henry Purcell (1658-1695)

When I am laid (Aria de *Dido and Aeneas*)

Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

Sowie die Taube (Aria de *Acis imd Galathea*)

André Campra (1660-1744)

Charmant papillon (Aria de *Les festes venitiennes*)

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

Toccata (clave solo)

Barbara Strozzi (1619-1664?)

Chiamata a nuovi amori

Giacomo Carissimi (1605-1674)

Fuggite, fuggite

Benedetto Marcello (1686-1739)

Il mio bel foco

Francesco Gasparini (1668-1727)

Lasciar d'amarti

Francesco Durante (1684-1755)

Danza, danza

Leonardo Vinci (1690-1727)

Si bella mercede

Bernardo Pasquini (1637-1710)

Toccata sopra il scherzo del cucco (clave solo)

Jacopo Peri (1561-1633)

Gioite al canto mio (Aria de *Euridice*)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Disprezzata Regina (Aria de *L'mcoronazione di Poppea*)

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Vieni, o mio diletto (Aria de una *Cantata*)

Chiare onde (Aria de *Ercole sul Termidonte*)

Armatae face et anguibus (Aria de *Juditha triumphans*)

Mezzosoprano: *Belén Genicio*

Clave: *Javier Artigas*

H. PURCELL

Dido and Aeneas

*Thy hand, Belinda; darkness shades me.
On thy bosom let me rest.
More I would, but death invades me;
Death is now a welcome guest.*

*When I am laid in earth,
may my wrongs create
no trouble in thy breast.
Remember me, but ah! forget my fate.*

Dido y Aeneas

¡Dame tu mano, Belinda! la oscuridad me da sombra.
En tu seno déjame quedar.
La muerte me invade.
La muerte es ahora mi huésped.

Cuando esté sepultada en la tierra
que mis males no creen
ningún pesar en tu pecho.
Recuérdame, pero olvida mi destino.

G. F. HAENDEL

Acis und Galathea

*Ol kenntest du die Qual einsamer Liebe
du weiltest nie von Galathea fern.*

*Sowie die Taube in einsamer Laube
nach ihrem Trauten klagt kehrt er zurück
ist sie voll Glück und kost solange es tagt,
Wohlig Kirren, wonnig Girren
ruft noch summend durch die Ruh der Nacht.*

Acis y Galatea

¡Ah! si tú conocieses los pesares del amor en soledad,
no estarías lejos de Galatea.

Así como la paloma en el follaje solitario
añora a su amado, y cuando él llega
se llena de felicidad y disfruta hasta que amanece,
y a través de la paz de la noche
resuenan susurrantes deliciosos arrullos y atracciones.

A. CAMPRA

Les festes venetiennes

*Charmant papillon c'ont l'aile c'orpasse
Dans l'espace comme une fleur!
Que ne puis-je sur ta trace
M'envoler avec toi comme une soeur!
Je voudrais voler avec toi comme une soeur.
C'est a peine si tu te poses
sur la feuille tendre des roses
dans l'espace que tu parcours.
Ah! que les bon jours sont courts!.*

Las fiestas venecianas

¡Mariposa encantadora que con las alas de oro
paseas por el espacio como una flor!
¡Que yo no pueda, tras tus huellas,
volar contigo como una hermana!
Quisiera volar contigo como una hermana,
pero en el espacio que recorres,
apenas te posas
sobre las tiernas hojas de las rosas.
¡Ah! qué cortos son los días felices.

B. STROZZI

Chiamata a nuovi amori

*E che cliavol sarà questo?
Sempre amar dunque dovrò?
Or che sciolta appena resto
Nuovo laccio il pie legò.
Non mi vai dire d'amor son libera,
Vecchio desire più non mi lacera,
Che se per Lidio non sento ardor
Altra bellezza ritogliemi il cor.*

*Che malanno ha meco amore?
Che si crede alfin di far?
Se un mistrusse amando il core
A che serve un altro amar?
Ma il cativello perch 'io non
[fuggami
Vuol che il più bello il sen
[distruggami.
Se un viso amabile mife'languir
Per due begli occhi mi sento morir.*

Llamada a nuevos amores

¿Qué demonio será éste?
¿Siempre deberé amar?
Ahora que casi estoy desatada
un nuevo lazo me ató el pie.
No me vale decir que estoy libre
[de amor.
¡Viejo anhelo no cumplido!,
pues si por Lidio no siento ardor,
otra belleza me librerá el corazón.

¿Qué desastre ha hecho conmigo
[el amor?
¿Qué cree todavía que puede
[hacer?
Si uno me destruye el corazón,
¿para qué sirve amar a otro?
Pero el pilluelo, para que yo no
[huya
quiere que el más hermoso me
[destruya el seno.
¡Si un rostro amable me hace
[languidecer,
por dos bellos ojos me siento
[morir!

G. CARISSIMI

Fuggite, fuggite

*Fuggite, fuggite
pensieri guerrieri
eh 'invano assalite
con armi di pace
quel cor che si sface
tra pene infinite.
Cessate, cessate
rubelle mie stelle
d'alzarvi spietate
a speme gradita
che morte è la vita
dell'alme sprezzate.
Correte, correte
polenta torrenti
ferite uccidete
la speme a la brama
d'un cuor che trop'ama
due stelle comete.*

Huid, huid

Huid, huid
pensamientos guerreros,
que en vano asaltáis
con armas de paz
aquel corazón que se deshace
entre penas infinitas.
Cesad, cesad
estrellas rebeldes
de alzaros despiadadas
contra la esperanza
que es muerte la vida
de las almas destrozadas.
Corred, corred
potentes torrentes
herid, matad
la esperanza y el deseo
de un corazón que ama demasiado
dos estrellas cometas.

B. MARCELO

Il mio bel fuoco

*Il mio bel fuoco o lontano o vicino
eh 'esserposs 'io senza cangiar mai
[tempre
per voi, care pupille, arderà
[sempre.*

*Quella fiamma che m'accende
piace tanto all'anima mia
che giammai s'estinguerà.
E se il fato a mi rende
vaghi rai del mio bel sole
altra luce ella non vuole
ne voler giammai potrà.*

Mi bello fuego

¡Oh! pupilas queridas
aunque yo esté lejos o cerca,
mi fuego arderá siempre por vos
sin cambiar jamás.

Aquella llama que me enciende
complace tanto a mi alma
que jamás se apagará.
Y si el Destino a vos me entrega,
¡bellos rayos de mi sol!,
ella no desea otra luz
ni podrá desearla jamás.

F. GASPARINI

Lasciar d'amarti

*Lasciar d'amarti per non penar
caro mio bene, non si può far.
A forza di pene, di strali e catene
non voglio lasciarti, ti voglio adorar.*

Dejar de amarte

Dejar de amarte para no penar más,
¡querido bien mío! no lo puedo hacer.
A pesar de las penas, desgracias y cadenas,
no quiero dejarte, te quiero adorar.

F. DURANTE

Danza, danza

*Danza, danza fanciulla gentile
al mio cantare.
Gira, gira, leggera, sottile
al suono dell'onde del mare.
Senti, senti un vago rumore
dell'aura scherzosa
che con languido suon parla al core
e che invita a danzar senza posa.*

Danza, danza

Danza, muchacha gentil,
con mi canto.
Gira, vuela, ligera y sutil
al son de las olas del mar.
Siente del aura juguetona
un rumor vago
que lánguido habla al corazón
y que invita a danzar sin descanso.

L. VINCI

Si bella mercede

*Si bella mercede
all'opra m'invita,
mio beile, mia vita,
fedel ti sarò;
e i lacci del core,
o dolce mio amore,
mai sciogliera saprò.*

La bella recompensa

Si la bella recompensa
a la obra me invita,
bien mío, vida mía
te seré fiel;
y los lazos del corazón,
¡oh dulce amor mío!,
jamás sabré desatar.

J. PERI

Gioite al canto mio (O. Rinuccini)

*Gioite al canto mio, selve frondose,
gioite amati colli e d'ogn 'intorno
eco rimbombi dalle valli ascose.
Risorto è il mio bel Sol di raggi adorno
e co' begli occhi, onde fa scorno a Delo,
raddoppia fuoco all'alme e luce al giorno
e fa servi d'amor la terra e cielo.*

Alegraos con mi canto

¡Alegraos con mi canto, selvas frondosas!
¡Alegraos, amadas colinas!, y en cada rincón
el eco retumbe por escondidos valles.
Ha renacido mi bello Sol, adornado de rayos
y con tan bellos ojos, que atormentarían a Delo,
refuerza el fuego en las almas y la luz en el día
y hace siervos del amor a la tierra y al cielo.

C. MONTEVERDI

Disprezzata Regina

*Disprezzata Regina
del Monarca Romano afflitta moglie!
Che fò? Ove son? Che penso?
O delle donne miserabil sesso!
se la natura e'I Cielo
libere ci produce
il matrimonio c'incatena serve
Se concepimo l'huomo
O delle donne miserabil sesso!
Nerone, empio Nerone!
Marito, o Dio, marito
bestemmiato pur sempre e maledetto
dai cordogli miei.
Dove, ohimè, dove sei?
In braccio di Poppea,
tu dimori felice e godi, e in tanto
il frequente cader de'pianti miei
pur va quasi formando
un diluvio di specchi in cui tu miri
dentro alle tue delizie i miei martiri.
Destin se stai là sù!
Giove ascoltami tu!
se per punir Nerone fulmini non hai
d'impotenza t'accuso, d'ingiustitia t'incolpo.
Ahi, trapasso tropp'oltre, e me ne pento
supprimo a sepelisco
in taciturne angoscie il mio tormento.*

Reina despreciada

¡Reina despreciada
por el Monarca Romano! ¡Mujer afligida!
¿Qué hago? ¿Dónde estoy? ¿Qué pienso?
¡Oh! Sexo miserable el de las mujeres!
Si la naturaleza y el cielo
nos hacen libres,
el matrimonio te encadena a la servidumbre.
Concebimos hombres.
¡Oh! Sexo miserable el de las mujeres!
¡Nerón impío! ¡Marido vituperado!
y siempre maldito por mis amarguras.
¿Dónde estás?
En los brazos de Popea.
Cohabitas con Popea y gozas feliz.
Mientras tanto el frecuente caer de mis llantos
va formando un diluvio de espejos
en los cuales, dentro de todas tus delicias,
tú miras mis martirios.
¡Destino si estás allá arriba!
Júpiter, escúchame!
Si para castigar a Nerón
no tienes suficientes rayos,
¡Te acuso de impotencia!
¡Te culpo de injusticia!
¡Ah! me excedo demasiado y me arrepiento
suprimo y entierro mi tormento
en angustias calladas.

A. VIVALDI

De una cantata

*Vieni, vieni, o mio diletto
che il mio core tutto affetto
già t'aspetta e ognor ti chiama*

De una cantata

¡Ven, querido mío!
que mi corazón lleno de afecto,
te espera y te llama.

Ercole sul Termodonte

*Onde chiare che sussurrate,
Ruscelletti che mormorate,
Consolate il mio desio
dite almeno all'Idol mio
la mia pena e la mia brama.*

Hércules en el Termodonte

Olas claras que susurráis,
Arroyuelos que murmuráis,
Consolad mis deseos.
Decid, al menos, a mi amado
mi pena y mi ansia.

Juditha triumphans

*Armataeface et anguibus
a coeco regno squallido
J'uroris sociae barbari
furiae venite ad nos.*

Judit triunfante

Armadas de antorchas y culebras
desde el ciego y pálido reino,
ministros de ira terrible,
Furias, venid.

*Morte, flagello, stragibus
vindictam tantifuneris
irata nostra pectora
duces docete nos.*

¡Muerte, plaga, exterminio!
Conducid, caudillos,
nuestro airado pecho
a vengarnos de tanta destrucción.

ANDRE CAMPRA

Compositor francés. Maestro de capilla en Toulon, Arles y Toulouse. Sustituyó a Charpentier en los Jesuítas y en Nôtre-Dame, pero posteriormente dimitió para dedicarse a la ópera. En 1722 fue nombrado maestro de música de la capilla real. Tanto en sus óperas como en el resto de sus obras, supo aunar la inspiración francesa e italiana.

BARRARA STROZZI

Aristócrata italiana que fue adoptada por el poeta Giulio Strozzi. Fue alumna de Cavalli. Fue cantante y su experiencia personal y su sensibilidad en la elección de los ritmos y textos para sus canciones avalan su obra como compositora. Publicó un libro de madrigales, tres de cantatas, uno de música sacra, uno de arias y otro de arietas para voz sola.

GIACOMO CARISIMI

Compositor italiano. Cantor y organista en la catedral de Tívoli y maestro de capilla en San Rufino de Asís y San Apolinar, en Roma. Su importancia reside ante todo en el género del oratorio: cinéndose a una pretendida sencillez melódica y armónica, con una magistral utilización del estilo monódico. Su estilo influyó en la música vocal del siglo XVIII y su huella la encontramos en discípulos de la talla de Charpentier, Cesti, Scarlatti y Haendel.

FRANCESCO GASPARINI

*Compositor italiano discípulo de Corelli. Fue uno de los compositores más fecundos y apreciados de su tiempo. Como «maestro de coro» y *maestro de capilla- dejó numerosas obras religiosas. Escribió aproximadamente 60 óperas destinadas a la mayoría de los teatros de Roma y Venecia, y muchas de ellas figuran entre las primeras obras italianas representadas en Londres.*

FRANCESCO DURANTE

Compositor y pedagogo italiano. Entre sus maestros se cuentan su tío A. Durante, G. Franconey Pitoni. Asimismo enseñó en los distintos conservatorios de Nápoles y entre sus alumnos se encuentran importantes y destacados músicos del momento y los más famosos compositores dramáticos de origen napolitano. Su talento reside en la elegancia, claridad y ligereza que animan sus obras para clavecín, así como la voluntad de unir en sus conciertos la tradición barroca al nuevo estilo de los maestros venecianos.

LEONARDO VINCI

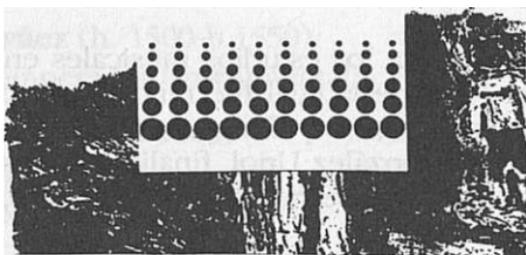
Compositor italiano. Discípulo de G. Greco, a quien sustituye en el puesto de maestro de capilla del Conservatorio dei Poveri di Gesù Cristo. Desde 1725 recibió encargos de teatros romanos y venecianos, y se convirtió rápidamente en el más célebre compositor de ópera napolitana. Autor de unas 40 obras para escena, escribió también oratorios, misas, motetes y arias.

BERNARDO PASQUINI

Compositor y virtuoso italiano. Primer organista del oratorio del SS. Crosifisso, clavecinista del príncipe Borgbese, director de conciertos de la reina Cristina de Suecia, intérprete en la corte de Luis XIVy Leopoldo Iy una serie de importantes cargos muestran su intensa actividad. Como autor dramático mostrará una clara predilección por los espectáculos fastuosos. Su genio se muestra sobre todo en la música instrumental, en la que su virtuosismo le permite la más grande libertad de expresión, constituyendo un nexo de unión entre Frescobaldiy Scarlatti.

JACOPO PERI

Cantante y compositor italiano. Discípulo de C. Malvezzi, no tardó en darse a conocer como organista y cantante. Obtuvo el título de director de la música y de los músicos de la Corte. Su éxito como compositor lo logró con Euridice, escrita sobre un libreto de Rinuccini (una de cuyas arias escucharemos hoy). Nos ha llegado un número muy limitado de obras de Peri, que compuso poco y del que numerosas páginas se han perdido: otra Euridice, La Varie Musiche... y algunos madrigales y arias publicados en colecciones colectivas.



BELÉN GENICIO

Titulada en Piano y Canto, obtiene en su faceta de cantante el Premio Nacional Fin de Carrera y el Primer Premio del Concurso Internacional de Canto Lauri-Volpi.

Su formación musical se amplía en la Escuela Superior de Canto de Madrid y en la Meisterklasse de la Escuela Superior de Música de Munich, donde profundiza en el estudio del Lied.

Ha actuado en óperas (Madrid, Basel, Campos Elíseos de París, Karlsruhe y giras de la Compañía de Opera Italiana de Milán), en conciertos con orquesta y en números recitales con acompañamiento de piano, de clave o de guitarra.

Forma parte del Trío Spohr (clarinete, canto, piano), con el que desarrolla una gran labor concertística en toda España.

Su voz dramática le permite interpretar un repertorio extensísimo, fundamentalmente de mezzosoprano, que abarca obras desde el Renacimiento hasta nuestros días.

JAVIER ARTIGAS

Nacido en Zaragoza, inicia los estudios musicales en la Escolanía de los Infantes del Pilar, de la cual fue niño cantor durante cinco años. Más tarde estudia Organo y Clave en el Conservatorio de Zaragoza con el maestro González Uriol, finalizando los estudios superiores de Organo con Montserrat Torrent en Barcelona.

Ha trabajado con profesores como Marie Claire Alain, Lionel Rogg, Jean Willen Jansen y Jorge Fresno en diversos cursos internacionales.

Fue profesor de Opera y Oratorio en el Conservatorio Superior de Música de Zaragoza y en la actualidad es catedrático de Organo en el Conservatorio Superior de Música de Murcia.

Ha actuado como organista y como clavecinista en solitario, y también formando dúo con cantantes e instrumentistas tanto en España como en el extranjero.

SÁBADO, 19 DE DICIEMBRE

PROGRAMA

Thomas Campion (1567-1620)

Corinna

Fire Fire

Thomas Robinson (s. XVI-XVII)

A Plain Song (instrumental)

Thomas Ford (h. 1580-1648)

Unto the temple of thy Beauty

John Dowland (1563?-1626)

Can she excuse my wrongs?

My Lord Willoughby his welcome home (instrumental)

Go crystal tears

Wilt thou, unkind, thus reave me?

Anónimo

El baxel está en la playa

José Marín (1619-1699)

Ya, desengaño mío

Luys de Narváez (h. 1500-h.1550)

Canción del emperador (instrumental)

Juan Hidalgo (h. 1612-1685)

Esperar, sentir, morir

¡Ay que sí!, ¡ay que no!

Francesco da Milano (1700-1780)

Fantasía (instrumental)

Giulio Caccini (h. 1550-1618)

Dovro dunque morire?

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Quel sguardo sdegnosetto

CARMINA INSTRUMENTOS

(Soprano: *Carmen Marqués Vidal*;
Tiorba: *Felipe Sánchez Mascuñano*;
Laúd: *Carlos Gass Castañeda*)

THOMAS CAMPION

Corinna

I

*When to her lute Corinna sings,
her voice revives the leaden strings,
and doth in highest notes appear
as any challeng'd echo clear.
But when she doth of mourning speak,
ev'n with her sighs the strings do break.*

II

*And as her lute doth live or die;
led by her passion, so must I.
For whent of pleasure she doth sing,
my thoughts enjoy a sudden spring;
but if she doth of sorrow speak,
ev'n from my heart the strings do break.*

Corinna

I

Cuando con su laúd Corinna canta,
su voz revive las calladas cuerdas;
y el tañido en las más altas notas parece
todo un desafío al claro eco.
Mas cuando toca con aflicción,
aun con sus suspiros las cuerdas se quiebran.

II

Y mientras su laúd sueña vivo o muerto,
guiado por su pasión, ¿qué puedo yo?
Mas si por placer ella con su laúd canta,
mis pensamientos gozan una súbita primavera.
Pero si su tañido habla de aflicción,
aun las cuerdas de mi corazón se quiebran.

Fire, fire

/

*Fire, fire, fire, fire,
Lo here I burn in such desire,
That all the tears that I can strain
Out of mine idle empty brain,
Cannot allay my scorching pain.
Come, Trent and Humber, and
[fair Thames,
Dread Ocean haste with all thy
[streams:
And if you cannot quench my
[fire,
O drown both me, and my desire.*

II

*Fire, fire, fire, fire,
There is no hell to my desire,
See all the rivers backward fly,
And th' Ocean doth his waves
[deny
For fear my heat should drink
[them dry.
Come, heav'nly show'rs then
[pouring down;
Come you that once the world
[did drown:
Some then you spar'd but now
[save all,
That else must burn, and with
[me fall.*

Fuego, fuego

I

¡Fuego, fuego, fuego, fuego!
Mirad como me quemo en tal
[deseo.
Que todas las lágrimas que puedo
[arrancar
Fuera de mí vacías se devanan
Sin poder aliviar mi ardiente dolor.
Venid, Trent y Humber y claro
[Támesis,
Océano espantoso precipítate con
[todas tus corrientes;
Y si no podéis apagar mi fuego,
¡Oh! Ahogadme junto con mi
[deseo.

II

¡Fuego, fuego, fuego, fuego!
No hay infierno para mi deseo.
Mirad todos los ríos fluir
[contracorriente,
Y el Océano hace sus olas desertar
Por recelo: mi ardor las bebería
[sediento
Venid divinas lluvias, enseguida
[mojadme,
Venid como la vez que el mundo
[se inundó.
Entonces conservásteis algunos,
[ahora rescatáis todo;
Aquella debe arder y sucumbir
[conmigo.

THOMAS FORD

Unto the temple of thy Beauty

*Unto the temple of thy Beauty,
And to the tomh where Pity lies,
I, pilgrim-clad, with zeal and duty
Do offer up my heart, mine eyes.
My heart, lo! in the quenchless fire
On Love's burning altar lies,
Conducted thither by Desire
To be Beauty's sacrifice.*

En el templo de la Belleza

En el templo de la Belleza,
Y ante la tumba donde la Piedad descansa,
Yo, en hábito de peregrino, con fervor y respeto
He de ofrecer mi corazón, mis ojos.
He aquí mi corazón en el fuego implacable,
En el altar de las mentiras del Amor,
Conducido allá por el Deseo
Como un sacrificio a la Belleza.

JOHN DOWLAND

Can she excuse my wrongs?

/

*Can she excuse my wrongs whith Virtue's cloak?
Shall I call her good when she proves unkind?
Are those clearfires which vanish into smoke?
Must Ipraise the leaves where no fruit Ifind?*

*No no: Where shadows dofor bodies stand,
Thou may'st be abus'd ifthy sight be dim.
Cold love is like to words wrietten on sand,
Or to bubbles which on the water swim.*

*Wilt thou be thus abuse still,
Seeing that she will right thee never?
Ifthou canst not o'ercome her will,
Thy love be thus fruitless ever.*

¿Puede ella perdonar mis agravios?

I

¿Puede ella perdonar mis agravios con el manto de la Virtud?
¿Apelaré a su bondad cuando muestre crueldad?
¿Se han disipado en el humo aquellos fuegos de la vanidad?
¿Debo alabar las hojas donde no encuentro fruto?

No, no: Donde las sombras poseen los cuerpos,
Puedes ser seducido si tu voluntad es débil.
El frío amor es como las palabras escritas en la arena,
O como las burbujas que en el agua flotan.

¿Se marchitarán tus encantos en silencio
viendo que ella jamás te seguirá?
Si no puedes rendir su voluntad,
Que tu amor sea estéril para siempre.

II

*Was I so base, that I might not aspire
Unto those high joys which she holds from me?
As they are high, so high is my desire:
If she this deny, what can granted be?*

*If she will yield to that which Reason is,
It is Reason's will that Love should be just.
Dear make me happy still by granting this,
Or cut off delays if that I die must.*

*Better a thousand times to die,
Than for to live thus still tormented.
Dear, but remember it was I
Who for thy sake did die contented.*

II

¿Estaba tan seguro que no pude aspirar
A aquellas prendas sublimes que ella goza por mí?
Tan sublimes son ellas cuan grande es mi deseo:
Si en esto me desdice, ¿qué se puede acordar?

Si ella se sometiera a lo que de Razón es,
Es deseo de Razón que Amor sea fiel.
Querida, hazme feliz siquiera concordando en esto,
O interrumpe los plazos si al fin he de morir.

Mejor morir mil veces,
Que vivir de este modo atormentado.
Querida, mas recuerda que fui yo
Quien por tu amor he muerto satisfecho.

Go crystal tears

/

*Go crystal tears, like to the morning show'rs,
And sweetly weep into thy lady's breast.
And as the dews revive the drooping flow'rs,
So let your drops of pity be address'd,
To quicken up the thoughts of my desert,
Which sleeps too sound whilst I from her depart.*

II

*Haste, restless sighs, and let your burning breath
Dissolve the ice of her indurate heart,
Whose frozen rigour like forgetful Death,
Feels never any touch of my desert:
Yet sighs and tears to her sacrifice.
Both from a spotless heart and patient eyes.*

Fluid, lágrimas de cristal

I

Fluid, lágrimas de cristal, como las lluvias de la mañana,
Y dulcemente derramaos en el pecho de tu dama.
Y como los rocíos reviven las marchitas flores,
Así deja que tus lágrimas de tristeza sean dirigidas
A revivir los recuerdos de mi abandono,
Que duerme demasiado tranquilo mientras nos separamos.

II

Aprisa, inquietos suspiros, y dejad vuestro ardoroso aliento
Disolved el hielo de su yerto corazón,
Cuyo helado rigor como la olvidadiza Muerte,
Jamás conmueven los lamentos de mi soledad:
Aun los suspiros y las lágrimas de su sacrificio.
Ambos desde un puro corazón y pacientes ojos.

Wilt thou, unkind, thus reave me?

7

*Wilt thou unkind thus reave me
Of my heart, of my heart, and so leave me?
Farewell: Farevell,
But yet or e'er I pan (O cruel)
Kiss me sweet, sweet my jewell.*

2

*Hope hy disdain grows cheerless,
Fear doth, love doth fear, beauty peerless.
Farewell: Farevell...*

3

*If no delays can move thee,
Life shall die, death shall live still to love thee.
Farewell: Farevell...*

¿De este modo me maltratas y rechazas, malvada?

1

*¿De este modo me maltratas y rechazas, malvada
De mi corazón, de mi corazón, y así me abandonas?
Adiós, adiós,
Aunque yo siempre parto (¡oh cruel!)
Bésame dulce, dulce vida mía.*

2

*Aguarda que aumente el triste desdén,
La señal del miedo, amor el terrible toque, belleza sin par.
Adiós, adiós...*

3

*Si no se retrasa puede jugar contigo,
La vida morirá, la muerte aún vivirá para amarte.
Adiós, adiós...*

ANÓNIMO

El baxel está en la playa

El baxel está en la playa
presto para navegar.
¡Ay, ay, ay!,
Hay quien se quiere embarcar.

JOSEÉ MARÍN

Ya, desengaño mío

Ya, desengaño mío,
Habéis llegado al puerto
Donde perdido y roto
vais a nadar al río.

¡Ay de mí!, ¡Ay de mí!,
Pues llego a estar tan ciego,
En tanto desengaño,
No logro un escarmiento.

Ya viviré seguro
De los pasados riesgos,
De las inquietas olas
Del mar de amor y celos.

JUAN HIDALGO

Esperar, sentir, morir

¿Por qué más iras buscas
que mi tormento,
si, en su siempre callado
dolor atento,
yo propio me castigo
lo que me quejo?

Vive tú, muera sólo
quien tanto siente
que sus eternos males
la vida crece
y solamente vive
porque padece.

Esperar, sentir, morir, adorar,
porque en el pesar de mi eterno amor
caber puede en su dolor
adorar, morir, sentir, esperar.

¡Ay, que sí!, ¡ay, que no!

¡Ay, que sí!, ¡ay, que no!,
que lo que me duele me duele
y lo siento yo,
que soy Perogrullo
de mi pasión,
y pesadilla mi pena
que no reconoce, no,
del plomo del sentimiento
ligerezas de la voz.

Pues vaya, amigas del alma,
den anchas a mi dolor,
que un corazón apretado
merece lo que un jubón.

Dos amas que Dios me ha dado,
si es que da las amas Dios,
que no es por cuenta del cielo
el mal que me busco yo.

GIULIO CACCINI

Dovro dunque morire?

*Dovrò dunque morire?
Pria che di nuovo io miri
Voi bramata cagion de miei martiri.
Mio perduto tesoro,
Non potrò dirvi Pria eh 'io mora:
Io moro? Io moro?
O', miseria inaudita;
Non poter dir a voi:
"Moro, mia vita.»*

¿Entonces he de morir?

*¿Entonces he de morir?
Pria a quien de nuevo yo miro
Vuestro deseo me atormenta.
Mi perdido tesoro
No podré deciros Pria que muero:
¿Yo muero?
¡Oh, oh, miseria inaudita!
No poder deciros a vos:
«Muero, mi vida.»*

CLAUDIO MONTEVERDI

Quel sguardo sdegnosetto

*Quel sguardo sdegnosetto
lucente e minaccioso
quel dardo velenoso
vola a ferirmi il petto
bellezze ond'io tutt'ardo
e sondarne diviso
piagatemi col sguardo
sanatemi col riso.*

*A rmatevi pupille
d'asprissimo rigore
versatemi su' core
un nemi di faville
ma 'l labro non sia tardo
a ravvivarmi ucciso
feriscami quel sguardo
ma sanimi quel riso.*

*Begl'occhi a l'armi
io vi preparo il seno
gioite di piagarmi
in fin ch'io venga meno
e se da vostri dardi
io resterò conquiso
ferischino quei guardi
ma sanami quel riso.*

Aquel mirar desdeñoso

Aquel mirar desdeñoso
luciente y provocador
aquel dardo venenoso
vuela para herirme el pecho
belleza donde todo ardo
me reconozco y me veo
llágame con la mirada
sáname con la sonrisa.

Armaos pupila
de durísimo rigor
vertedme en el corazón
una tormenta de chispas
mas no se demore el labio
en revivirme finado
hiérame aquella mirada
más sáneme aquella risa.

Bellos ojos armados
yo os preparo el pecho
alegraos de llagarme
hasta que venga a menos
y si de vuestros dardos
quedare yo conquistado
hiéranme aquellas miradas
más sáneme aquella risa.

THOMAS CAMPION

Compositor y poeta inglés. Primero fue jurista y médico, pero se hizo célebre por sus canciones para laúd, veintiuna de las cuales fueron publicadas por su amigo Rosseter en un libro de Aires para ser cantados con el laúd. Su éxito en este arte de la miniatura, aparentemente muy simple, tal vez se deba a que es el único que compuso el texto y la música.

THOMAS ROBINSON

Tañedor de laúd inglés que estuvo al servicio del conde de Exeter. Residió en Elseneur y publicó Schoole of Musicke (1603) y Newe citharen lessons (1609).

THOMAS FORD

Tañedor de laúd inglés que estuvo al servicio del príncipe de Gales y posteriormente del rey Carlos I. Compuso aires de gran y hermosa sencillez, así como danzas instrumentales y música sagrada. Un gran número de estas composiciones se conservan en manuscritos.

JOHN DOWLAND

Compositor inglés. Viajó a París con el embajador de la reina Isabel y posteriormente a Italia con el duque de Brunswick. Fue intérprete de laúd en la corte de Cristian IV de Dinamarca y del rey inglés. Fue famoso como compositor e intérprete de obras muy populares. Maestro indiscutible de la melodía para laúd e innovador en el campo de la música instrumental, ha conservado hasta nuestros días toda su importancia.

JOSÉ MARÍN

Compositor español. Fue tenor en la capilla real del convento de la Encarnación de Madrid. Posteriormente se fue a vivir a Roma, donde se hizo sacerdote. Escribió sobre todo obras profanas, de inspiración típicamente española, para vihuela y guitarra.

LUYS DE NARVÁEZ

Compositor y vihuelista español. Fue maestro de la capilla del príncipe Felipe (después Felipe II); viajó a Italia y al norte de Europa. Publicó Los seis libros del Delphin, en Valladolid. El libro de Narváez es el primero que contiene grupos de obras del tipo variaciones o -diferencias

JUAN HIDALGO

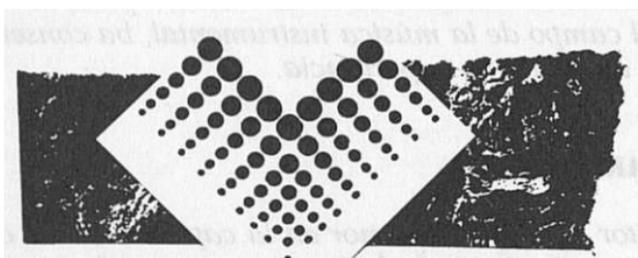
Compositor español. Fue arpista en la real capilla de Madrid y notario del Santo Oficio. Su relación con Calderón de la Barca dió como fruto la que se ha considerado la primera ópera española La púrpura de la rosa, aunque se ha perdido, y otras como Celos, aún del aire matan. Asimismo puso música a sus Autos Sacramentales. Además de óperas y zarzuelas, compuso música religiosa y 113 villancicos y tonos humanos.

FRANCESCO DA MILANO

Músico italiano, alumno de Durante. Fue embajador en París del rey de Nápoles. Puso música a los libretos de Métastase y compuso misas, cantatas y piezas para clavecín que se conservan en la biblioteca del Conservatorio de Nápoles.

GIULIO CACCINI

(Ver primer programa.)



CARMEN MARQUÉS VIDAL

Nació en Valencia y cursó estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de esa ciudad en la especialidad de Canto. Desde la obtención del Premio Extraordinario de su especialidad en el grado elemental, empieza a modelarse su actividad profesional, participando en ciclos de conciertos correspondientes a jóvenes intérpretes.

Es licenciada en Filología anglogermánica, por lo que muestra especial interés por el repertorio de música vocal inglesa de los siglos XVI y XVII.

Sus estudios de especialización dentro del concepto de «Música histórica» comienzan en los Estados Unidos de América, donde entra en contacto con diversos profesores y grupos vocales en los que participa mientras dura el curso académico de especialización en interpretación de la «música antigua».

Posteriormente ha continuado su trabajo con maestros como Mònica Figueras, Jordi Savall, Brubon Turner, Marc Deller, Marius Van Altena, etc.

Fue miembro fundador del grupo de cámara Studium Musicae de Valencia, pionero en la investigación e interpretación de la música antigua española.

Desde el año 1987 forma parte de la Capella Reial de Catalunya que dirige Jordi Savall, con quien ha realizado numerosas giras de conciertos y grabaciones.

También desde entonces forma parte del grupo de cámara Luys Milán de Valencia, y ha colaborado con la Capella de Ministrers de Valencia, con quien realizó una grabación monográfica de maestros de capilla de la catedral de Valencia que obtuvo, en el año 1991, el Premio Ritmo que esta prestigiosa revista nacional de música otorgó a la mejor producción discográfica de ese año.

FELIPE SÁNCHEZ MASCUÑANO

Nacido en Ciudad Real, desde muy joven se destaca como guitarrista componiendo e interpretando la música de diversos espectáculos teatrales y poéticos (para los centenarios de F. Quevedo y J. Manrique, entre otros). En 1982 se traslada a Barcelona para completar su formación y se especializa en música antigua (vihuela, tiorba, laúdes...) con maestros como Hopkinson Smith y José Miguel Moreno. En la actualidad es profesor de Guitarra en «Aula 7» y de Música de Cámara en L'Escola de Música del Palau, en Barcelona. Además de su actividad como solista realiza el bajo continuo en diversas formaciones de cámara, acompañando a solistas y en orquestas (bajo la dirección de Charles Brett, entre otros). Como musicólogo, investiga especialmente el mundo de la vihuela, destacando su participación en el XV Congreso de la Sociedad Internacional de Musicología (Madrid, 1992) con la ponencia «Luis Milán».

CARLOS GASS CASTAÑEDA

Nació en Valencia en 1958. Cursó estudios musicales en el Conservatorio Superior de Música de esta ciudad, en la especialidad de Guitarra, bajo la dirección de la catedrática M.^a Rosa Gil Bosque. Obtuvo durante su carrera los premios de Honor de grado medio y superior. Posteriormente se especializa en interpretación con instrumentos antiguos (laúd, vihuela, tiorba).

Ha ampliado conocimientos musicales con maestros como Hopkinson Smith, Paul O'dette, José Luis González, Leo Brower, Abel Carievano, Miguel Barbera y Roberto Aussel entre otros, así como en los cursos de verano de la Academia Musical Chigiana de Siena (Italia).

Ha participado en diversos festivales musicales, como el I Ciclo de Música Antigua de Gandía (1990); Cinco siglos de música en la guitarra (INTERMUSIC 1992) o el Festival Internacional en el Camino de Santiago (1992). Ha ofrecido recitales de música antigua en España y Alemania.

Es luthier de instrumentos antiguos (laúdes, vihuelas, tiorbas, etc.). En 1988, con el proyecto *El laúd, instrumento para una época*, gana el Premio Empresa Joven, otorgado por el Ayuntamiento de Valencia.

Como músico y luthier, Carlos Gass persigue una recuperación del mundo sonoro del Renacimiento y el Barroco.

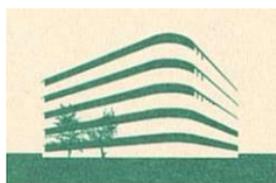
*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*

Fundación Juan March

CONCIERTOS DEL SABADO



Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.